

Nous avons donné le Livre à Moïse, mais il y eut controverse à son sujet. N'eût été le verdict
45 préalable de ton Seigneur, leur (différend) aurait été certainement tranché. Ils sont, décidément, dans le doute le plus troublant.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَآخْتَلَفَ فِيهِ ۗ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكِّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿٤٥﴾

Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même, et quiconque fait le mal, le fait contre lui-même. Et ton Seigneur n'est certes pas
46 injuste envers Ses Serviteurs.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۗ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ۗ وَمَا رَبُّكَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

C'est de Lui que relève la science de l'Heure. Aucun fruit ne sort de son enveloppe, aucune femelle ne porte ni ne met bas sans qu'Il ne le sache. Et le jour où Il les
47 appellera : « Où sont donc ceux que vous M'avez associés ? » ils diront : « Nous affirmons devant Toi que personne parmi nous ne saurait témoigner (de leur existence). »

﴿٤٧﴾ إِلَيْهِ يَرُدُّ عِلْمَ السَّاعَةِ ۗ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا يَعْلَمُهُ ۗ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ آيَنَ شُرَكَآءِ قَالُوا ءَأَذْنُكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

Ce qu'ils auront invoqué (pendant
48 longtemps), les abandonnera, et ils reconnaîtront qu'il n'y aura plus d'issue pour eux.

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ نَجِّيصٍ ﴿٤٨﴾

L'homme ne se lasse pas d'implorer (Allah pour obtenir) le
49 bien. Mais dès qu'un malheur le frappe, le voilà désespéré et abattu.

﴿٤٩﴾ لَا يَسْتَمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَئُوسٌ قَنُوطٌ ﴿٤٩﴾



Si Nous lui faisons goûter de Notre grâce, après un malheur, il proclame :
 « Cela est mon dû, et je ne pense pas que l'Heure arrivera. Si jamais je devais être ramené à mon Seigneur, je trouverais auprès de Lui la plus belle des récompenses. » Nous informerons certes les mécréants de ce qu'ils auront commis, et Nous leur ferons goûter au plus grand des supplices.

وَلَيْنَ أَذْقَنَّهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ
 مَسَّتْهُ لِيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ
 فَأَيَّمَةَ وَلَيْنَ رُجِعْتُ إِلَيَّ رَبِّي إِنْ لِي
 عِنْدَهُ لِلْحَسَنَىٰ فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ
 غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

Quand Nous comblons l'homme de bienfaits, il se détourne et prend ses distances ; et quand un malheur le frappe il se répand en prières.

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَجَّ جَانِبَهُ
 وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

Dis : « Avez-vous considéré que si (ce Coran) provient vraiment d'Allah, et (que malgré tout) vous le rejetez, qui donc sera plus égaré que celui qui va loin dans la dissidence ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ
 كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي شِقَاقٍ
 بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

Nous leur ferons voir Nos Signes en tous pays et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'ils sachent, de toute évidence, que ceci⁴⁶⁸ est la vérité même. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit témoin de Toute chose ?

سَرَّيْهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ
 حَتَّىٰ يَتَّبِعِنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ
 بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

Ils sont certes dans le doute à propos de la rencontre de leur Seigneur. Mais Lui Cerne Toute chose.

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مَرِيَةٍ مِّن لِّقَاءِ رَبِّهِمْ ءَلَا إِنَّهُمْ
 بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطُونَ ﴿٥٤﴾

⁴⁶⁸ Le Coran.

Sourate 42

ACH-CHÛRÂ
(LA CONCERTATION)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

حَمَّ ١

2 'Ain, Sîn, Qâf.

عَسَقَ ٢

C'est ainsi que t'envoie Ses
révélation, comme à ceux qui
t'ont précédé, Allah le Tout-
Puissant, le Sage.

كَذَلِكَ يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٣

4 À Lui appartient ce qui est dans
les cieus et sur terre. Il est le Très
Haut, le Très Grand.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ

الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ٤

Les cieus manquent de se fendre
depuis leur voûte, lorsque les
Ange Lui rendent gloire,
célèbrent Ses louanges, et
implorant le pardon pour ceux
qui peuplent la terre. Il est, certes,
l'Absoluteur, le Tout
Miséricordieux.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ ۗ

وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ ۗ إِلَّا لِمَنْ

أَلَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥

(Quant à) ceux qui ont pris des
protecteurs en dehors de Lui,
Allah est le Gardien (Qui les
surveille) et tu n'es point leur
garant.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

اللَّهُ حَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ

بِوَكِيلٍ ٦

Ainsi t'avons-Nous révélé un Coran
(en langue) arabe pour que tu
avertisses la Mère des cités⁴⁶⁹ et
ceux qui l'entourent ; et pour
prévenir du Jour du Rassemblement
à propos duquel il n'y a nul doute. Il
y aura alors un groupe au Paradis, et
un (autre) groupe dans la Fournaise.

7

Si Allah l'avait voulu, Il en aurait
fait une communauté unique.

8

Mais Il accueille qui Il veut dans
Sa miséricorde et les injustes
n'ont ni protecteur ni allié.

Ou alors se sont-ils donnés en
dehors de Lui des protecteurs ? Or
c'est Allah Qui est le Protecteur,
et c'est Lui Qui fait revivre les
morts, et c'est Lui Qui est de
Toute chose Infiniment Capable.

9

Quels que soient vos différends,
c'est Allah Qui en détient le
jugement. Tel est Allah, mon
Seigneur ; à Lui je m'en remets, et
vers Lui je reviens, repentant.

10

Créateur Premier des cieus et de
la terre, Il vous a donné des
épouses issues de vous-mêmes ; et
à partir des bestiaux, des couples.
Ainsi vous dissémine-t-Il (sur
terre). Il est à nul autre semblable,
Il Entend Tout et Il Voit Tout.

11

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِنُنذِرَ
أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ
لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي
السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَإِنَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ
يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا أَخْلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحَكْمُهُ
إِلَى اللَّهِ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطْرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ
اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا
يَذَرُوْكُمْ فِيْهِ لَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ وَّهُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيْرُ ﴿١١﴾

⁴⁶⁹ La Mecque.

12 Il détient les clefs des cieux et de la terre, et dispense Ses bienfaits à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie. Il est de Toute chose Savant.

لَهُ، مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

Il a prescrit pour vous, dans la religion, ce qu'Il a prescrit à Noé et ce que Nous t'avons révélé.⁴⁷⁰ C'est ce que Nous avons aussi prescrit à Abraham, à Moïse et à Jésus :

13 « Observez la religion, et qu'elle ne vous soit pas un prétexte de scission. » Ce à quoi tu invites les associâtres leur est lourd à porter. Allah choisit ceux qu'Il veut pour faire d'eux Ses préférés, et Il guide vers Lui quiconque se repent.

﴿ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا
وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ
وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا
فِيهِ كَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ
اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ
يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14 Ils ne se sont divisés qu'après que la science leur fut parvenue (et ce par) hostilité des uns envers les autres. N'eût été le verdict de ton Seigneur déjà prononcé pour un terme nommé, ils auraient été départagés. Mais ceux qui, après eux, ont hérité du Livre, sont dans le doute le plus troublant (au sujet de leur religion).

وَمَا تَفَرَّقُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ الْعِلْمُ بَعِيًّا
بَيْنَهُمْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ إِلَى أَجَلٍ
مُسَمًّى لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا
الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِمَّنْهُ
مُرِيبٌ ﴿١٤﴾

⁴⁷⁰ Le passage de « Il » à « Nous » est caractéristique du style coranique quand il s'agit de renvoyer au Créateur. Cela donne l'impression que le Coran est dit à la première personne (c'est bien là la parole d'Allah), mais le Créateur Lui-même renvoie à Sa propre Entité par la troisième personne. Les discours direct et indirect libre s'enchevêtrent dans une parole polyphonique et totale, où se manifeste parfaitement la présence absolue d'Allah, Dont la Parole assume toutes les personnes de communication (Je, Tu ,Il, Nous...) et transcende toutes les créatures.

Convie donc (les hommes à cette foi) ! Suis (la voie) de la droiture comme il t'a été ordonné ! Ne te laisse pas aller à suivre leurs penchants, et dis : « Je crois à tout Livre qu'Allah a fait descendre (en révélation), et ordre m'a été donné de juger entre vous équitablement. Allah est notre Seigneur et le vôtre. Nous avons nos propres œuvres et vous avez les vôtres. Il n'est aucun argument (de dispute) entre nous (désormais) : Allah nous réunira tous et c'est vers Lui que sera le devenir. »

Ceux qui disputent (à coup d'arguments) au sujet d'Allah, après qu'il a été répondu à Son appel, leur argument n'a nulle valeur auprès de leur Seigneur. Sa colère s'abattra sur eux et ils auront un terrible supplice.

C'est Allah Qui a fait descendre (en révélation) le Livre en toute vérité, et (a établi) la balance (de la justice). Qu'en sais-tu ? Peut-être que l'Heure est toute proche.

Ceux qui n'y croient pas voudraient en hâter (la venue) et ceux qui (y) croient en redoutent l'arrivée. Ils savent, (quant à eux) qu'elle est pure vérité. Ceux qui doutent de l'Heure vont loin dans l'égarement.

فَلِذَلِكَ فَادْعُ ۖ وَاسْتَقِمْ كَمَا
أُمِرْتَ ۖ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ ۖ وَقُلْ ءَأَمِنْتُ
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ كِتَابٍ وَأُمِرْتُ
لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمْ ۖ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَا
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلَكُمْ ۖ
لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ ۖ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا
وَالِلَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يُحَاجُّونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا اسْتُجِيبَ لَهُمْ ۖ حُجَّتْهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ وَمَا
يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ الْآتِي ۖ إِنَّ الَّذِينَ يَمَارُونَ فِي السَّاعَةِ
لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

19 Allah est Subtil envers Ses serviteurs. Il dispense Ses bienfaits à qui Il veut et Il est le Fort, le Tout-Puissant.

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

20 Quiconque veut récolter⁴⁷¹ (la moisson) de l'autre monde, Nous accroîtreons pour lui sa récolte ; et quiconque veut récolter (la moisson) de ce bas monde, Nous lui donnerons (de ce qu'il désire), mais il n'aura (droit à) aucune part de l'autre monde.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ
فِي حَرْثِهِ ۗ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ
الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ
نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

21 Ou alors ont-ils des associés qui ont prescrit pour eux, dans la religion, ce qu'Allah n'a pas permis ? Si le verdict tranchant n'avait pas été prononcé, ils auraient été départagés. Les injustes auront, certes, un supplice très douloureux.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

22 Tu verras les injustes redoutant les actions qu'ils ont commises. (Le supplice) fondra sur eux inexorablement. Ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres seront, eux, dans des jardins verdoyants. Auprès de leur Seigneur, tous leurs désirs seront satisfaits. Telle est la faveur suprême !

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ ۗ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي
رَوْضَاتٍ الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ
رَبِّهِمْ ۗ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

⁴⁷¹ Littéralement : labourer.

Telle est l'heureuse nouvelle qu'Allah annonce à Ses serviteurs qui croient et accomplissent les bonnes œuvres. Dis : « Je ne vous réclame pour cela aucune récompense, hors l'affection due aux proches. » Quiconque accomplit une bonne action Nous la lui rendrons encore meilleure. Allah est Absoluteur et si Reconnaisant !

23

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ۗ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ ۗ وَمَن يَقْرَفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُ فِيهَا حُسْنًا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٣﴾

Ou alors disent-ils : « Il débite des mensonges sur le compte d'Allah » ? Mais si Allah voulait, Il imprimerait un sceau sur ton cœur. Allah, par Ses paroles, efface l'erreur et établit la vérité. Car Il Sait parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

24

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۚ فَإِن يَشَاءِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ ۗ وَبِمَشِئَةِ اللَّهِ تُبَدَّلُ وَيُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٤﴾

C'est Lui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs, Qui pardonne les mauvaises actions et Sait ce que vous faites.

25

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَن عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

Il exauce ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, et leur ajoute de Ses faveurs. Quant aux mécréants, ils sont voués à un terrible supplice.

26

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضْلِهِ ۗ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

Si Allah dispensait trop largement les bienfaits à Ses serviteurs, ceux-ci se livreraient aux abus sur terre, mais Il leur envoie avec mesure ce qu'il Lui plaît (d'envoyer). Il est certes parfaitement Informé de Ses serviteurs, et Il est, à leur sujet, infiniment Lucide.

27

﴿٢٧﴾ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِن يُنزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ ۚ إِنَّهُ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾



28 C'est Lui Qui fait descendre la pluie bénéfique après que (les hommes) en désespèrent, et répand Sa grâce, Lui le Protecteur, le Digne de Toute Louange.

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا قَنَطُوا
وَيُنشِرُ رَحْمَتَهُ ۗ وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٨﴾

29 L'un de Ses Signes est la création des cieux, de la terre et de tous les êtres vivants qui y sont dispersés. Or, Il est Infiniment Capable de les réunir quand Il le voudra.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَتْ
فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ
قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

30 Aucun malheur ne vous frappe qui ne soit dû aux œuvres commises de vos propres mains. Et Il (vous en) pardonne beaucoup.

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا
كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

31 Vous ne pourrez mettre au défi Sa puissance sur terre, et vous n'avez, en dehors d'Allah, ni protecteur ni allié.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

32 Parmi Ses Signes, sont les vaisseaux (voguant) en mer, (hauts) comme des montagnes.

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

33 S'Il veut, Il calme les vents, (et les vaisseaux) restent alors immobiles à la surface (de la mer). Il y a certes là des Signes pour qui est persévérant et reconnaissant.

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ
ظُهُورِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

34 Ou bien (s'Il le voulait), Il ferait couler (ces vaisseaux) en punition de ce que (les hommes) ont commis (comme péchés). Mais Il (en) pardonne beaucoup !

أَوْ يُوقِعَهُنَّ يَمًا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

35 (Afin que) ceux qui disputent au sujet de Nos Signes sachent bien qu'ils n'ont aucune issue (pour se sauver).

وَيَعْلَمَ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنَ

تَحِيصٍ ﴿٣٥﴾

Rien ne vous a été donné qui ne soit jouissance éphémère de ce bas monde. Ce qu'il y a auprès d'Allah est bien meilleur et plus durable pour ceux qui ont cru⁴⁷² et qui s'en remettent à leur Seigneur,

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ

يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

37 ceux qui évitent les péchés majeurs et les turpitudes, et qui, (même) sous l'emprise de la colère, pardonnent volontiers ;

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا

عَضِبُوا لَهُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

et ceux qui répondent (à l'appel) de leur Seigneur, accomplissent la *Çalât* et dont les affaires sont, entre eux, sujet de concertation ; ceux qui dépensent (en aumône) des biens que Nous leur dispensons,

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

39 et ceux qui, lorsqu'ils sont injustement agressés, se défendent.

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْصُرُونَ ﴿٣٩﴾

À tout tort subi une sanction égale. Celui qui pardonne, cependant, et cherche réconciliation, trouvera sa récompense auprès d'Allah, Qui, Lui, n'aime pas les injustes.

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا

وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ

الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

⁴⁷² Nous employons souvent le temps composé pour les verbes « croire », « mécroire » « accomplir » comme ils sont employés dans le texte coranique. Cette forme ne renvoie pas à l'époque passée, il s'agit d'un présent accompli. Le contraste des deux formes employées dans le texte coranique : آمنوا vs يتوكلون impose, nous semble-t-il que l'on conserve dans la traduction cette alternance : passé composé / présent.

41 Ceux qui se défendent contre une injustice, ceux-là ne sont sujets à aucune poursuite (légale).

وَلَمَنْ أَنْصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ

سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

42 Il n'y aura de poursuite que contre ceux qui commettent des injustices envers les autres, qui se livrent, sans juste raison, aux abus sur terre : ceux-là subiront un supplice très douloureux.

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ

أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43 Endurer et pardonner, voilà bien la meilleure résolution (à prendre).

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ

الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

44 Celui qu'Allah égare n'aura point d'autre protecteur. Et tu verras les injustes dire, en voyant le supplice : « Est-il encore possible de revenir (sur terre) ? »

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ، مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَى

مَرَدٍّ مِنْ سَبِيلِ ﴿٤٤﴾

45 Tu les verras qui comparaitront au-devant (de l'Enfer), la tête baissée d'humiliation et regardant de biais. Ceux qui ont cru diront : « Les vrais perdants sont ceux qui, au Jour de la Résurrection se seront perdus eux-mêmes et (auront perdu) leurs familles. » Les injustes seront certes voués à un supplice sans fin.

وَتَرَنَّهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعِينَ مِنَ الَّذِينَ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ

ءَامَنُوا إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا

أَنْفُسِهِمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ

الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُقِيمٍ ﴿٤٥﴾

46 En dehors d'Allah, ils n'auront pas de protecteurs qui viendront à leur secours. Celui qu'Allah entend égarer ne retrouvera plus (son) chemin.

وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ

اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ، مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

47 Répondez donc à l'appel de votre Seigneur avant que n'arrive un jour qu'Allah ne différera pas. Ce jour-là, vous n'aurez point de refuge, ni d'endroit où vous dissimuler.

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُم مِّن مَّجَاجٍ يُومِدُونَ وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

S'ils se détournent, (sache que) Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur gardien : il ne t'incombe que de transmettre (Notre Message).

فَإِن أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ۗ إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ ۗ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا

48 Lorsque Nous faisons goûter (aux hommes) une grâce de Notre part, ils s'en réjouissent, mais dès qu'un malheur les frappe pour prix de ce qu'ils ont commis de leurs propres mains, voilà que l'homme se montre outrageusement ingrat !

الْإِنْسَانَ مِمَّا رَحِمْنَا فَرِحَ بِهَا وَإِن تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ ۖ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

49 C'est à Allah que revient la royauté des cieus et de la terre. Il crée ce qu'Il veut. Il donne à qui Il veut des filles et donne à qui Il veut des garçons,

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ يَهَبُ لِمَن يَشَاءُ إِن شَاءَ ۗ لِمَن يَشَاءُ الذَّكَورَ ﴿٤٩﴾

50 ou mêle à la fois garçons et filles ; et Il fait stérile qui Il veut : Il est Omniscient et Omnipotent !

أَوْ يَزُوجَهُمْ ذَكَرًا أَوْ إِنثًا ۖ وَجَعَلَ مَن يَشَاءُ عَقِيمًا ۗ إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51 Un humain ne peut espérer qu'Allah lui parle si ce n'est par révélation, de derrière un voile ou par l'envoi d'un émissaire⁴⁷³ qui révèle, par Sa permission, ce que Lui veut. Il est certes Très Haut et Sage.

﴿٥١﴾ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَائِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ ۗ مَا يَشَاءُ ۗ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ ﴿٥١﴾



⁴⁷³ Un Ange.

C'est ainsi que Nous t'avons
révélé un Esprit émanant de
Notre ordre. Tu ne savais pas ce
qu'est le Livre, pas plus que tu ne
52 savais ce qu'est la foi. Mais Nous
en avons fait la lumière dont Nous
guidons qui Nous voulons parmi
Nos serviteurs. Tu ne guides en
vérité que vers une voie droite,
la voie d'Allah à Qui appartient ce
53 qu'il y a dans les cieus et sur
terre. Certes c'est vers Allah
qu'ira le devenir de Toute chose !

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا
كُنْتَ تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ
وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا نَّهْدِي بِهِ مَنْ نَّشَاءُ
مِّنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتَهْدَى إِلَى صِرَاطٍ
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ أَلا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٥٣﴾



Sourate 43

AZ-ZUKHRUF
(LES ORNEMENTS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

حَمْ (١)

2 Par le Livre explicite !

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ (٢)

3 Nous en avons fait un Coran en arabe, afin que vous (le) compreniez.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ

4 Il est, certes, auprès de Nous, dans le Livre Matriciel,⁴⁷⁴ bien haut et plein de sagesse.

تَعْقُلُونَ (٣)

وَرِئَانَهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا لَعَلَّكُمْ

5 Allons-Nous donc vous délaisser et vous priver du Rappel parce que vous êtes un peuple porté aux excès ?

حَكِيمٌ (٤)

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا أَنْ

6 Que de Prophètes n'avons-Nous pas envoyés aux premiers peuples !

كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ (٥)

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ (٦)

7 Aucun Prophète n'est venu vers eux qu'ils n'aient tourné en dérision.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ

8 Nous avons (pourtant) fait périr de bien plus féroces que ceux-ci, et que d'exemples sur les premiers (peuples) n'avons-Nous pas cités !

يَسْتَهْزِءُونَ (٧)

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَى مَثَلُ

الْأَوَّلِينَ (٨)

⁴⁷⁴ Littéralement : le Livre-Mère (la Table Gardée).

- Si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils
 9 répondront certainement : « Celui Qui les a créés est le Tout-Puissant, l'Omniscient ! »
- C'est Lui Qui vous a fait de la terre
 10 un berceau, et vous y a tracé des chemins pour vous guider.
- C'est aussi Lui Qui fait descendre du ciel une eau en proportion (déterminée). Par elle, Nous
 11 ramenons à la vie toute une terre morte. C'est ainsi que vous serez sortis (de vos tombes).
- C'est aussi Lui Qui a créé tous les couples, et Qui des vaisseaux a fait
 12 pour vous (des moyens de transport) et des bestiaux, des montures,
- afin que sur le dos (des bestiaux ou à bord des vaisseaux) vous
 preniez place, et qu'une fois installés, vous vous rappeliez le
 13 bienfait de votre Seigneur et disiez : « Gloire soit rendue à Celui Qui a mis cela (à notre service) alors que nous n'aurions pu le faire nous-mêmes !
- Et c'est certes vers notre Seigneur
 14 que nous retournerons. »
- وَلِيْنَ سَأَلْتَهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
 لَيَقُوْلُنَّ خَلَقْنَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ ﴿٩﴾
- الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ الْاَرْضَ مَهَدًا وَّجَعَلَ
 لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿١٠﴾
- وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَّقْدِرُ
 فَاَنْشُرْنَا بِهٖ بَلَدَةً مَيِّتًا ۗ كَذٰلِكَ
 تُخْرَجُوْنَ ﴿١١﴾
- وَالَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَّجَعَلَ
 لَكُمْ مِّنَ الْاَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ ﴿١٢﴾
- لِيَسْتَوُوْا عَلٰى ظُهُوْرِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوْا نِعْمَةَ
 رَبِّكُمْ اِذَا اَسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا
 سُبْحٰنَ الَّذِيْ سَخَّرَ لَنَا هٰذَا وَمَا
 كُنَّا لَهٗ مُقْرِنِيْنَ ﴿١٣﴾
- وَإِنَّا اِلٰى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ ﴿١٤﴾

15 Ils Lui ont attribué une partie de Ses serviteurs.⁴⁷⁵ L'homme est d'une ingratitude manifeste.

وَجَعَلُوا اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16 Se serait-Il donné des filles de parmi Ses créatures, et vous aurait réservé les garçons ?

أَمْ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

17 Annonce-t-on à l'un d'eux (la naissance) de ce qu'il attribue de semblable au Tout Clément, il en a le visage assombri et il en est très affligé.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

18 (Lui attribuez-vous donc des filles) élevées au milieu des parures et qui, dans la dispute, n'ont pas l'argumentation claire ?

أَوْ مَن يُنْسَوْنَ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

19 Ils ont fait des Anges, qui sont des serviteurs du Tout Clément, des (êtres) de sexe féminin. Étaient-ils donc témoins de leur création ? Leur témoignage sera consigné par écrit et ils devront en répondre.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا خَلْقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيَسْأَلُونَ ﴿١٩﴾

20 Ils disent : « Si le Tout Clément avait voulu, nous ne les aurions jamais adorées. »⁴⁷⁶ En vérité, ils n'en ont aucune connaissance, ils ne font que supposer.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

⁴⁷⁵ Le verset fait allusion à la croyance des associâtres selon laquelle les Anges sont les filles d'Allah (exalté soit-Il).

⁴⁷⁶ Il s'agit des fausses divinités.

21 Ou alors leur avons-Nous déjà
donné un Livre auquel ils
tiendraient fermement ?

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22 Or ils disent: « Nous avons trouvé
nos ancêtres embrassant telle
religion, et nous sommes engagés
sur leur voie. »

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا
عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23 C'est ainsi que Nous n'avons jamais
envoyé avant toi un (Messager) pour
avertir une cité, sans que les plus
opulents de ses habitants n'aient
déclaré : « Nous avons trouvé nos
ancêtres embrassant telle religion, et
nous suivrons leur exemple. »

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ
مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا
آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ
مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

(Le Messager avertisseur leur) disait :
« Et si je vous proposais meilleure
direction que celle dans laquelle vous
24 avez trouvé engagés vos ancêtres ? »
(Les nantis) répondaient alors :
« Nous mécréons certes en ce
message qui est le vôtre. »

﴿ ٥٠ ﴾
قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُمْكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا
وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا
أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

25 Nous tirâmes vengeance d'eux.
Vois quel fut le sort de ceux qui
ont osé démentir !

فَأَنْقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٥﴾

(Évoque) quand Abraham dit à
son père et à son peuple : « Je suis
26 totalement innocent de ce que
vous adorez,

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا
تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27 Excepté Celui Qui m'a créé et Qui
certes me guidera. »

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾